

等 別：三等考試

類 科：檢察事務官偵查實務組

科 目：英文

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、將下列英文翻譯成中文。（每小題 15 分，共 30 分）

(一)Comparing the activity levels of a Taiwanese judge and an American judge serves as an excellent example to explain the influence of culture on the public's expectations. The Taiwanese public expects, and the litigants usually demand, that the trial judge play the key role and conduct the investigation and trial. The legendary figure Judge Pao is the best candidate; he mixed the clever detective techniques of Sherlock Holmes with the judicial wisdom of King Solomon. The seemingly ideal combination is deeply ingrained in the Taiwanese cultural mentality.

(二)As law enforcers, we need to accept that law has its various manifestations all over the world; it is now and will always remain culture-specific. Globalization does not necessarily lead to universal homogenization; rather, it helps formulate legal pluralism and makes legal research ever more complex and challenging.

二、將下列中文翻譯成英文。（每小題 15 分，共 30 分）

(一)為了避免刑事案件延宕數十年之久，司法院（政府五院之一且是最高司法機構）正在草擬關於公平和迅速審判的法規。公平和迅速審判的權利，是所有臺灣公民根基於憲法第 446 號和第 530 號解釋的權利。

(二)由於相互矛盾的意識形態，在意見上根本性的差異困擾國際環境議題的對話。這些差異衝擊對話的進度和效率，也因此影響國際環境法扭轉或牽制全球環境惡化強大趨勢的能力。

三、英文作文：請依下列題目寫一篇約 250 字的英文文章。（40 分）

My Ideal Criminal Law System